



# Boletín Comunitario

Ciudad de Bloomington  
Departamento para la Comunidad y la Familia



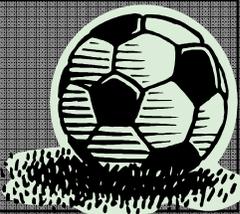
## Festival Latino



**Nos divertimos mucho en el Festival Latino  
de Bloomington  
No te pierdas la Fiesta del Otoño, el 11 de Octubre**



## Deportes



### Sección compilada por Por Daniel Soto y Luís Hernández

#### El Marathón de Honduras viaja a Costa Rica para enfrentarse al Saprissa 29 de Septiembre

El Marathón de Honduras viajó hoy a Costa Rica para enfrentarse este martes al Saprissa en la tercera jornada de la fase de grupos de la Liga de Campeones de la Confederación Norte, Centroamérica y el Caribe de Fútbol (Concacaf).

El equipo hondureño buscará retener en su visita a Costa Rica el liderato del Grupo A, que encabeza con seis puntos después de haber derrotado como local al Cruz Azul de México y al DC United de Estados Unidos, en ambos casos por 2-0.

El Marathón es escoltado en el Grupo A de la Liga de Campeones por el Cruz Azul y el Saprissa, ambos con tres puntos, y el DC United es colista, sin puntos.

Los dos mejores equipos de cada uno de los cuatro grupos de esta fase se clasificarán a los cuartos de final de la Liga de Campeones, que dará un boleto para el Mundial de Clubes de 2009.

#### Reaparece paraguayo Salvador Cabañas y América derrota 2-0 a Cruz Azul 29 de Septiembre

El América venció 2-0 al Cruz Azul este domingo en el cierre de la décima jornada del torneo Apertura-2008 del fútbol mexicano.

Los goles americanistas se registraron a los minutos 5 y 35 ambos del paraguayo Salvador Cabañas, quien reapareció con las Águilas luego de cinco fechas de ausencia por lesión.

En el arranque del partido, los americanistas no podían salir jugando con toques desde el fondo, por eso Ismael Rodríguez mandó un pelotazo al frente donde Cabañas recibió con el pecho y definió el 1-0 con un toque de zurda.

Cabañas hizo el 2-0 con un cabezazo a escasos metros del arco aprovechando un servicio de Alejandro Argüello y la complaciente marca de su compatriota Cristian Riveros para poner la pelota a la izquierda del cancerbero Yosgart Gutiérrez.

Los americanistas erraron al menos un par de oportunidades de acrecentar la ventaja, la más clara en un pase de Cabañas al también guaraní Enrique Vera quien definió con un disparo cruzado que se fue por la línea de meta, cerca de la base del poste derecho, ante la desesperación del argentino Alfredo Moreno que no llegó a conectar el remate.

Por su parte, Morelia sigue recuperando terreno en su grupo y en la tabla general luego de imponerse 3-1 en casa frente al Necaxa, que se había puesto en ventaja con un gol de Marvin de la Cruz al minuto 47. El argentino Pablo Gabas mandó un centro desde la izquierda para que De la Cruz hiciera el 1-0 para Necaxa con un remate de cabeza. La escuadra moreliana pasó algunos minutos de desconcierto hasta que al minuto 62 el chileno Hugo Droguett asistió al peruano Andrés Mendoza, quien recibió la pelota de espalda al arco, dio la media vuelta y conectó un disparo de pierna derecha para anotar el 1-1.

Un minuto después, el "Cóndor" Mendoza marcó el 2-1 para los morelianos. Droguett desbordó por la pradera izquierda y mandó un servicio al área donde el delantero inca remató cruzado con la testa para vencer al portero Omar Ortiz.

## Rincón del Editor



Daniel Soto

**Estimados  
Amigos y  
Amigas:**

Para mi es un gran honor el poder dirigirles estas pequeñas líneas.

Desde la oficina de Recursos para la Comunidad y la Familia donde ofrecemos lo mejor que podemos una ayuda a nuestra comunidad hispana.

Me presento, mi nombre es Daniel Soto y he vivido en Bloomington casi 25 años, me encanta esta ciudad y me siento muy orgulloso de ser parte de ella.

Es doble mi placer al informarles que estoy trabajando con el fin de ver que nuestra comunidad ocupe el lugar que merecemos como miembros activos y contribuyentes a esta gran ciudad.

Quiero agradecer a mis compañeros de trabajo a mis jefes y en especial al Señor Alcalde Mark Kruzan quien ha hecho posible para que trabajemos juntos por el bien de la ciudad y de este gran país.

Me pongo a la orden de todos y todas ustedes si tienen preguntas o ideas de cómo podemos mejorar la condición de nuestros hermanos y hermanas Latinas en nuestra área, y al mismo tiempo educar a los no hispano parlantes en los grandes beneficios que nosotros como sociedad contribuimos en general.

Gracias y de nuevo siéntanse bienvenidos a mi oficina o llámenme con sus consultas.

Atentamente,

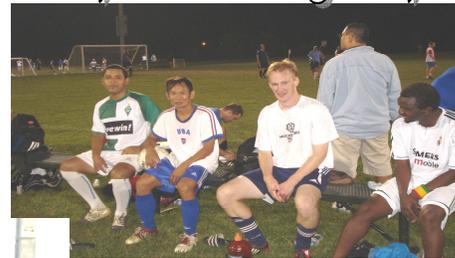
**Daniel Soto**

**812-349-3465**

**sotod@bloomington.in.gov**



*Karst Farm Park 2450 S. Edwright Rd, Bloomington, IN 47403*



**octubre 5 es la final**



**COPA BLOOMINGTON -2008**



# Tu Salud es Importante

Por Jessica Wetmore

El 15 de octubre de este mes se celebra el Día Nacional Latino para la Concientización del SIDA. Para reconocer ese día tan importante, vamos a hablar del VIH/SIDA desde el punto de vista de alguien viviendo con esta condición. Hemos entrevistado a una mujer, Luisa que viene de Honduras (su nombre fue cambiado para proteger su identidad). Ella y su marido, Humberto, hablaron con nosotros para que la comunidad latina tuviera una perspectiva personal de cómo es vivir con VIH.

Antes de que fuera diagnosticada hace siete años, Luisa pensaba que tener el VIH significaba la muerte, que no se podía vivir por muchos años siendo seropositiva. Humberto está de acuerdo, diciendo que él pensaba que uno sólo podía vivir cinco años después de ser infectado. Según Luisa y Humberto, en Honduras y El Salvador, no se hablaba del VIH y lo que aprendieron en los EEUU era todo relacionado al acorte de vida.

Luisa tenía miedo de ir al médico o al hospital porque pensaba que la iban a deportar porque no tiene papeles, pero al final no pudo aguantar más y tuvo que ver al médico. Fue entonces cuando le hicieron una prueba de VIH. Ahora, ella se da cuenta de que muchas de las opiniones que ella eran incorrectas. No es una pena de cuidado médico, como Luisa ha que ella pensaba que tenía. Lo servicios de sitios como Positive Link persona viviendo con VIH/SIDA y la el médico y ayuda financiera si es también proveen servicios de El estatus de VIH de alguien es alguien que trabaja en Positive estatus de otra persona. No obstante, no hay ninguna ley que prohíba que un que le pasó a Luisa. Ella le dijo a un o dijo a toda la iglesia. De repente, nadie visitaba y las amistades que ella pensaba Luisa. La amistad verdadera sí existe, pero Luisa tuvo que pasar por la aislación de su comunidad para poder verlo.



tenía del VIH y de cómo sería vivir con él muerte; uno puede vivir sanamente con el demostrado, viviendo más de los cinco años importante, dice Luisa, es cuidarse. Los son muy importantes porque apoyan a la ayudan a obtener medicamentos, citas con necesaria. Sitios como Positive Link consulta, algo que Luisa ha usado mucho. completamente confidencial; es decir, que Link, por ley, no puede contarle a nadie el el estigma social del VIH todavía existe y amigo le cuente a otras personas. Esto es lo amigo que era seropositiva, y este “amigo” se le hablaba, tenía que comer sola, nadie la que tenía dejaron de tener contacto con

Sin embargo, Luisa dice que no hay nada que temer. Sí se puede vivir si uno se cuida y de acuerdo a Luisa, Dios ama a todos. “Hay que ser un buen cristiano y un buen católico y abrazar a toda la gente, no solo a los sanos,” asegura Luisa. Humberto y Luisa están de acuerdo con que tener el VIH es algo grave, pero no es una pena de muerte ni es el final de una buena vida. Es necesario hacerse las pruebas, tomar preocupaciones y hacer todo lo posible para cuidarse.

Si quieres protegerte, hazte una prueba de VIH. Positive Link ofrece pruebas en español gratuitas, confidenciales y anónimas.

Este mes, para reconocer el Día Nacional Latino para la Concientización del SIDA, va a haber pruebas de VIH en La Casa, el 15 de octubre de 6 a 8. Hazte la prueba. Protégete.



## Todo sobre inmigración

**Busca residencia:** *Tengo dos años en Estados Unidos y trabajo con un contratista. ¿Qué posibilidad existe de que yo pueda arreglar mi estancia legal en este país considerando que mi jefe está dispuesto a darme cualquier tipo de documento, carta o petición que sea necesario para facilitar algún permiso?*  
Adela Rodríguez

Lamentablemente las opciones de legalización por empleo son muy limitadas para personas indocumentadas. Si no tiene estatus legal actualmente, tiene que estar protegido por la 245(i) para arreglar a través de una petición de trabajo. Si lleva solamente dos años en EU, no debe estar protegida por la 245(i) al menos que un familiar o empleador la haya pedido antes del 14 de enero de 1998 (para una persona presente en EU el 20 diciembre de 2000, la fecha de petición tiene que ser antes del 30 de abril de 2001). Es decir, si está indocumentada y no tiene la protección de la 245(i), no puede arreglar por trabajo.

Si está protegida por la 245(i), su jefe le puede hacer una petición pero el proceso no es rápido. Si le hace una petición para un trabajo que requiere por lo menos dos años de capacitación/entrenamiento, la espera es de aproximadamente cuatro años para mexicanos y dos años para gente de otros países. Si no se necesita dos años de entrenamiento para ejercer el trabajo respectivo, la espera es bastante más larga.

**Multas pendientes:** *Entré a EU en 2000 con visa de turista, aquí me divorcié y actualmente estoy casado con una ciudadana americana. Además tengo un hijo nacido aquí. Mi pregunta es: ¿tengo posibilidades de arreglar mi situación legal a pesar de que no pude pagar dos infracciones de tránsito en California y que no me presenté al tribunal?* Juan Leguizamón

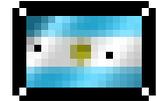
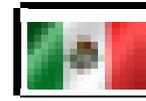
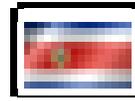
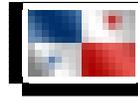
Por no pagar sus multas y no aparecer en el tribunal, es probable que tenga una orden de arresto en California. Todavía puede tener posibilidades de legalizarse si arregla este problema. Si sólo se trata de multas no pagadas por infracciones, generalmente puede presentarse al tribunal y pagar una multa para resolverlo. Pero tiene que arreglarlo antes de tramitar la residencia con Inmigración.

Cuando una persona envía los trámites de residencia (y casi cualquier otro trámite de inmigración), el Servicio de Inmigración cita a la persona para tomarle las huellas. Después revisan los antecedentes penales de la persona en todo EU, así que su problema en California no va a desaparecer si solicita la residencia en otro estado.

**Salida del país:** *Llegué a este país hace nueve años ilegalmente. Estudié la preparatoria y la universidad. Allí conocí a mi novia con quien después me casé. Quiero saber si puedo legalizarme en este país sin tener que salirme de este país. No he cometido ningún delito grave y tengo un buen carácter moral.*  
José Vásquez

Si su esposa es ciudadana, no puede solicitar la residencia al menos que esté protegido por la ley 245(i) con una petición de familia o empleo de antes del 30 de abril de 2001. De otra forma, tendría que salir del país para solicitar la residencia a través de su esposa, ya que entró ilegalmente.

Continúa en la página 7



## Construyamos un Mundo Mejor A través de Cultura y Diversidad

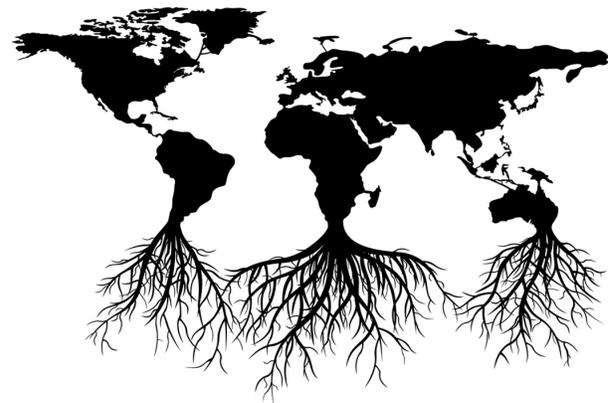
La Ciudad de Bloomington es un lugar muy rico en diversidad. Muchos venimos de lugares muy diferentes y en algunos casos de muy lejos mientras que otros somos hijos de emigrantes, pero nacimos en este país. Queremos compartir nuestro conocimiento, nuestra experiencia, nuestras costumbres y tradiciones.

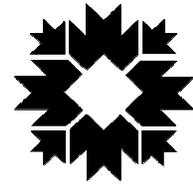
¿Te gustaría participar? ¿Deseas compartir lo bonito que es tu país, su cultura, su gente, la historia, su lengua o aportar información sobre sus destinos turísticos? Inscríbete con nosotros y déjanos saber cuándo tienes tiempo y buscaremos un lugar en donde puedas platicar de lo bello que es tu lugar de origen o el de tus padres.

Llámanos o escríbenos al (812) 349.3465 o por correo electrónico [sotod@bloomington.in.gov](mailto:sotod@bloomington.in.gov)



Ciudad de Bloomington





CITY OF BLOOMINGTON

# Fiesta del Otoño

**Sábado, 11 de octubre**  
**12:00-4:00 PM**

**Bryan Park**  
**1001 S. Henderson Street**  
**(En caso de lluvia: 12 de octubre)**

- \*Música en vivo**
- \*Interpretaciones**
- \*Baile Latino**

**Copatrocinado por:**

BLOOMINGTON COMMISSION  
ON HISPANIC AND  
LATINO AFFAIRS

MONROE COUNTY PUBLIC  
**LIBRARY**

Divided  WeFail.org

 **Bloomington  
Hospital**  
Positive Link

 **Monroe  
Bank**  
Since 1892

91.3 FM



98.1 FM

Octubre



2008

FECHA	INVITADO	TEMA	TECNICO/ LOCUTORES
Octubre 3	El Grupo: Son de Madera	Lotus Music Festival Exclusivo!	Anna Witte Carlos Gonzalez (Melissa Britton)
Octubre 10	Positive Link	Viviendo con SIDA/VIH	Jessica Wetmore Oscar Arreaza (Carlos Gonzalez)
Octubre 17	María de Jesús Duartes	Conferencia de Historia: Violence and Healing in Central America	Anna Witte Abraxas Segundo (Miguel Lara)
Octubre 24	Melanie Mazur	Children's Issues: Speech and Hearing	Jenny Gibson Miguel Lara (Melissa Britton)
Octubre 31	Sam Allison	Bienes Raíces y El Fraude	Jessica Wetmore Cristian Medina (Oscar Arreaza)

[Viene de página 5](#)

Tampoco hay forma de legalización por haber vivido y estudiado en EU. Pero si el Congreso aprueba una reforma migratoria es probable que incluya la DREAM Act, que ofrecería un camino directo a la residencia para ciertas personas que fueron traídos a EU por sus padres cuando eran menores y que han completado o están en el proceso de completar sus estudios.

De todos modos, usted no da suficiente información para hacer un análisis completo de todas sus posibilidades de legalización. Tener información precisa e individualizada vale el gasto mínimo de una consulta legal. Puede usar el servicio de referencias de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración para encontrar un abogado experto en inmigración: [www.aialawyer.com](http://www.aialawyer.com) o llame al (800)954-0254.

**Ciudadanía a madre:** *Quisiera saber si yo, siendo ciudadano americano puedo darle a mi madre la ciudadanía a pesar de que ella es residente desde hace tres años y le evitaría que esperara cinco.* Héctor Barrera

Su madre necesita cinco años de residencia. Por lo general, un residente tiene que esperar cinco años para solicitar la ciudadanía. Existe una excepción para una persona casada con un ciudadano si vive con él durante tres años mientras tiene residencia. En este caso, califica para la ciudadanía después de tres años. Mujeres agredidas que obtuvieron su residencia a través de una auto petición por abuso a manos de un esposo ciudadano (VAWA) también son elegibles para la ciudadanía después de tres años de residencia. Pero no existe ninguna excepción para padres de ciudadanos, como es el caso de su madre.

Tome en cuenta que una persona puede enviar su solicitud de ciudadanía tres meses antes de cumplir su plazo de residencia legal (en general, cuatro años y nueve meses; para los que califican por matrimonio con estadounidense, dos años y nueve meses).

**¡ATENCIÓN LATINOS!  
CURSO DE COMPUTACIÓN GRATUITO PARA  
LATINOS ADULTOS**

- ¿Quieres aprender computación?
  - ¿Te gustaría poder manipular archivos, explorar la Internet, recibir y enviar correos electrónicos y poder chatear con familia y amigos que estén en cualquier parte del mundo?
- Regístrate en el curso de computación para principiantes que El Centro Comunal Latino en conjunto con la biblioteca pública están ofreciendo.  
¡Inscríbete pronto pues solo hay pocos lugares!  
Fechas:  
Sábados 18 y 25 de Octubre  
Sábados 1, 8, 5 y 22 de Noviembre  
10:30 a.m. - 12:30 p.m.  
Para inscribirse o para mayor información dirigirse a las oficinas del Centro Comunal Latino o llamando al fono 355 7513  
Proyecto organizado por El Centro Comunal Latino.  
[www.elcentrocomunal.org](http://www.elcentrocomunal.org)  
email: [elcentro@elcentrocomunal.org](mailto:elcentro@elcentrocomunal.org)

**La exhibición de fotos  
estara en el ayuntamiento  
de la Ciudad hasta el 15  
de Octubre, no te la  
pierdas.**



## Boletín Comunitario

Es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad.

Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

Daniel Soto  
Tel. 812-349-3465 Fax : 812-349-3483  
City Hall Showers  
401 N. Morton Street, Suite 260  
Bloomington, IN 47404

*\*La fecha de cierre para recibir material es el segundo martes de cada mes\**

### Consejo Editorial y Colaboradores

**Directora:** Beverly Calender-Anderson  
**Editor:** Daniel Soto ([sotod@bloomington.in.gov](mailto:sotod@bloomington.in.gov))  
**Asistente del Editor** Juan Manuel Soto Arriví  
**Diseño:** Daniel Soto  
**Colaboradores del mes:** Jessica Wetmore



CITY OF BLOOMINGTON

**Community & Family Resources Department  
City of Bloomington  
P. O. Box 100  
401 North Morton, Suite 260  
Bloomington, IN 47402**

